

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 78 (1986)  
**Heft:** 1-2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

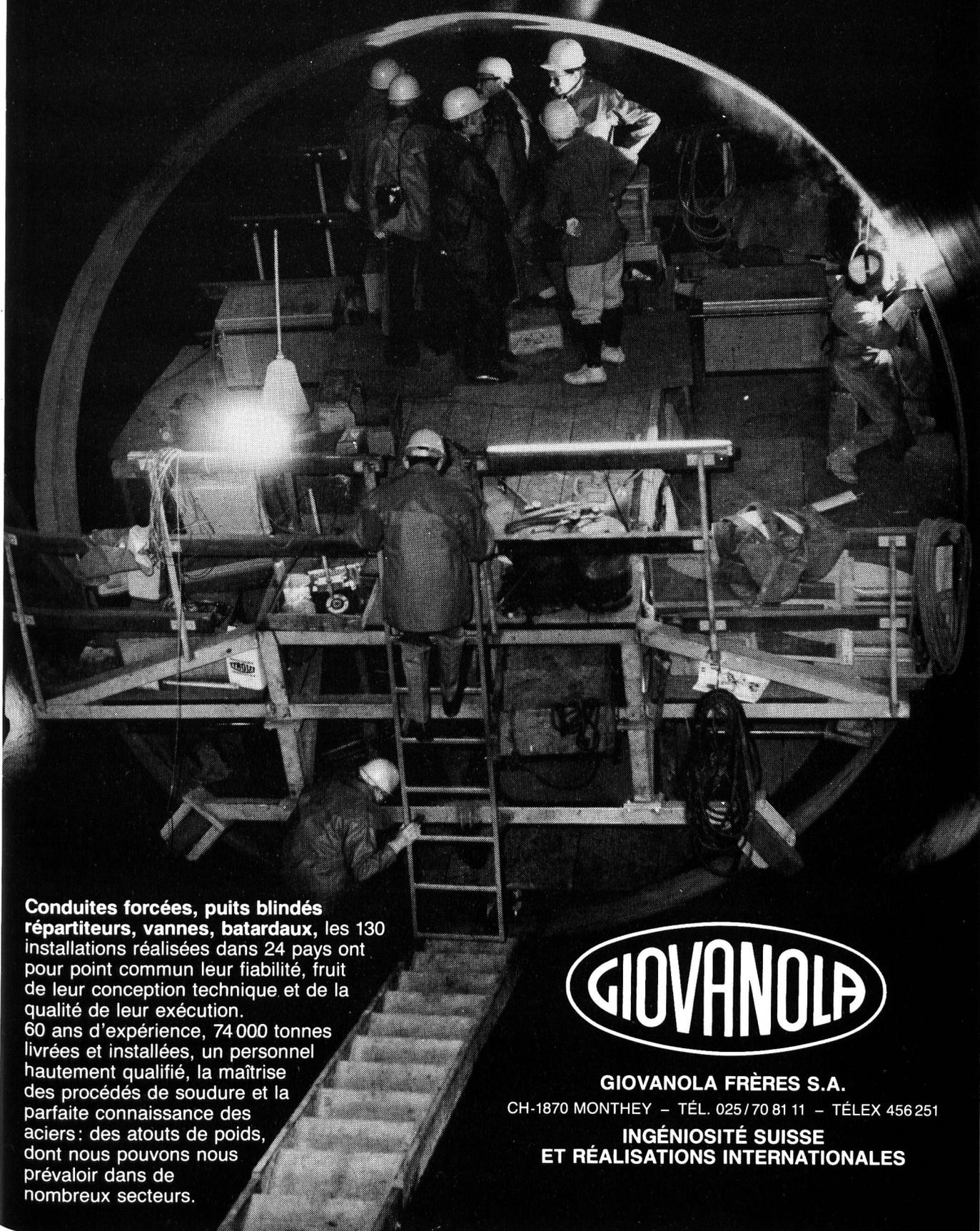
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Conduites forcées, puits blindés répartiteurs, vannes, batardaux, les 130 installations réalisées dans 24 pays ont pour point commun leur fiabilité, fruit de leur conception technique et de la qualité de leur exécution. 60 ans d'expérience, 74 000 tonnes livrées et installées, un personnel hautement qualifié, la maîtrise des procédés de soudure et la parfaite connaissance des aciers: des atouts de poids, dont nous pouvons nous prévaloir dans de nombreux secteurs.**

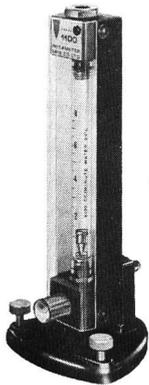
**GIOVANOLA**

**GIOVANOLA FRÈRES S.A.**

CH-1870 MONTHÉY – TÉL. 025/70 81 11 – TÉLEX 456 251

**INGÉNOSITÉ SUISSE  
ET RÉALISATIONS INTERNATIONALES**

# Durchflussmesser

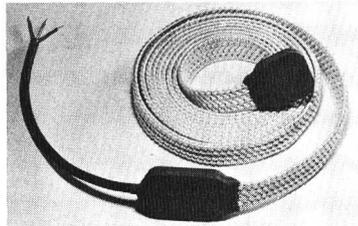


Typ 1100

für Flüssigkeiten und Gase  
ab Lager Zürich lieferbar

- kalibrierte Geräte mit hoher Genauigkeit
- unkalibrierte Geräte für grosse Bereiche dank Auswechselbarkeit der Schwimmer

# WISAG



Wärme nach Mass

# Heraeus WITTMANN

- Heizbänder
- Heizkabel
- beheizte Schläuche
- Heizmatten
- Steuer- und Regelgeräte

Oerlikonerstrasse 88, 8057 Zürich  
Telefon 01 311 40 40

Verlangen Sie die Dokumentation

# FÄH

Engineering  
Fabrikation  
Montagen/Service

## Feinrechen Grobrechen

aus strömungsgünstigen Spezialprofilen

## Rechen- reinigungsmaschinen Stahlwasserbau

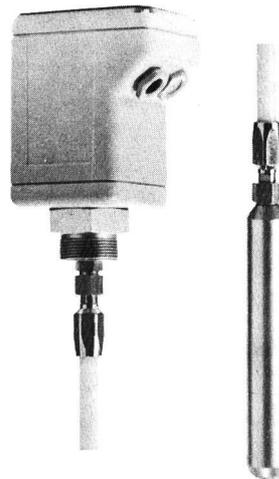
V. Föh Maschinen- und  
Metallbau AG  
CH-8750 Glarus  
Telefon 058/61 17 86

# Füllstand Niveau

Der kapazitive Druckaufnehmer von VEGA, unerreicht in Technik, Qualität und Präzision.

Anwendungsbeispiele sind die Messungen von Frisch- und Abwasser, Druckfarbe, Schlamm, Papierbrei, Öl, Sirup, Schokoladenmasse, Milch, Bier, Wein usw.

Die verschiedenen Bauformen bieten Einbaumöglichkeiten von unten sowie von oben.



Eigenschaften:

- sehr gute Messergebnisse und Reproduzierbarkeit
- 15fache Überlastsicherheit
- hohe Betriebssicherheit
- Wartungsfreiheit
- lange Lebensdauer
- hohe Langzeitstabilität und Temperaturbeständigkeit

Seit über 25 Jahren

Für jede Anwendung das passende System

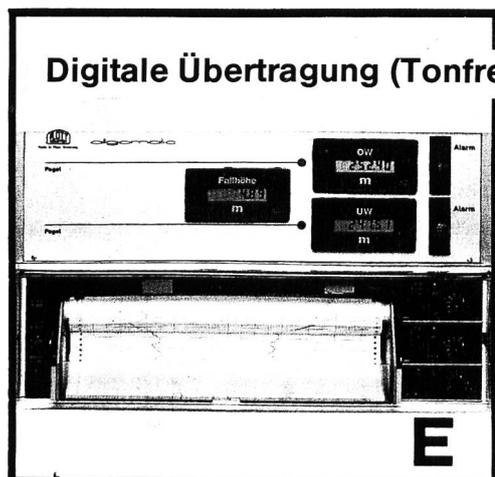
Verlangen Sie Unterlagen oder unsere Beratung.

# VEGA

VEGA Messtechnik AG  
CH-8320 Fehraltorf  
Telefon 01 954 24 66

Digitale Übertragung (Tonfrequenz) von max. 16 Gebern pro Sender

DFÜ-L

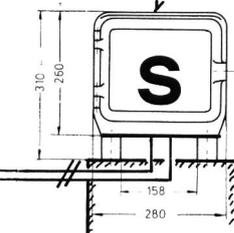


Wasserstand  
Niederschlag  
Temperatur

S

E

V 24  
(RS 232 C)  
0 ... 20 mA  
Ein- / Aus



## ING. BILAND AG

Allg. Masch.-Mess- & Regeltechnik  
AUTOMATIONS-SYSTEME  
Bühlfeldstrasse 5

CH-8968 MUTSCHELLEN  
Telefon 057/33 2000 Telex 53914



Zur Ergänzung unseres erfolgreichen Teams suchen wir

## **Produktleiter Abwassertechnik**

**mit Verantwortung  
für die Produktgruppe**

### **Aufgaben:**

- Technische und kommerzielle Produktebetreuung
- Entwicklung, Standardisierung
- Kalkulation, Offertwesen
- Technischer Verkauf, Vertretungs- und Lizenznehmerbetreuung in Europa und im Mittleren Osten
- Technischer Einkauf
- Führung der festen und fachunterstellten Mitarbeiter (Zeichner/Konstrukteure, Monteure)

### **Position:**

- Handlungsvollmacht
- vorgesetzte Stelle: Direktion
- enge Zusammenarbeit mit dem Verkauf

### **Arbeitsort:**

- Buchs im St.Galler Rheintal

### **Anforderungen:**

- Ausbildung in Maschinenbau, Tiefbau oder Verfahrenstechnik
- Praxis in der Abwassertechnik
- Englischkenntnisse, evtl. auch andere Sprachen
- Selbständigkeit, Kompetenz, Teamfähigkeit

## **Stabstelle Forschung/Entwicklung Interne Beratung**

**Abwasserreinigung, Klärschlamm-  
hygienisierung/-konditionierung**

### **Stellenziel:**

- Beratung der internen Linienstellen in Fragen der Chemie, Biologie, Verfahrenstechnik
- Entwicklung neuer, Weiterentwicklung bestehender Verfahren
- Lizenznehmerbetreuung
- Fachliteraturbetreuung

### **Arbeitsort:**

- Luterbach/SO und Buchs/SG

### **Anforderungen:**

Diese erstmals zu besetzende Funktion stellt hohe Anforderungen:

- fachlich: gemäss Stellenziel
- persönlich: Der Stelleninhaber wird eng mit den Technischen und Verkaufs-Verantwortlichen zusammenarbeiten und soll in ein junges, dynamisches Team passen.

### **UTB bietet:**

- interessante, verantwortungsvolle, selbständige Positionen mit entsprechender Dotierung in jungem Team mit gutem Arbeitsklima
- gute Sozialleistungen
- gezielte Weiterbildung

**UTB Umwelttechnik Buchs AG**

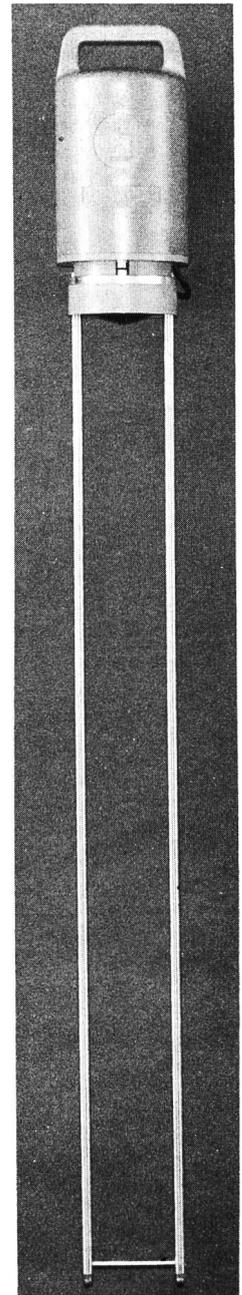
# Eine neue Ära in der Hydrometrie?

Abflusshöhen von Oberflächen-  
wässern berührungslos überwachen  
mit präzisem

## **ZÜLLIG-Referenz-ECHOLOT**

(Messbereich bis 10 m)

**ersetzt:** Schwimmer, Pneumatik, Druckdosen



**ZÜLLIG AG, APPARATEBAU  
9424 RHEINECK, 071/44 25 51**



Lieferung von: einheimischen, standortgemässen  
Bäumen und Sträuchern für den Landschaftsschutz,  
Uferbepflanzungen, Pflanzen für Lawinenverbauungen  
und für Böschungen der Nationalstrassen.

**Bürgi's  
Forstbaumschulen  
5256 Zeihen**

Telefon 064/66 13 52

Lieferung sämtlicher Forst- und Wildgehölzesamen.

Verlangen Sie unsere Offerten.



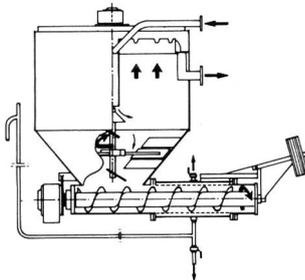
## Wenn Ihnen der Schlamm am Hals steht

Bevor Ihnen der Schlamm über den Kopf  
wächst, denken Sie an das TASSTER-  
Verfahren.

**Einfach - robust - zuverlässig - genügsam**

**TASSTER**

Neyrtec -  
Alsthom Atlantique  
Schweizer Lizenzbau



**Solch ein Potential sollten Sie nutzen.**

**CGE ALSTHOM (SUISSE) SA**

Weingartenstrasse 7 · 8803 Rüslikon  
Tel. 01 / 724 00 66 Telex 58 360 cge ch



Gebrauchsanlagen zu verkaufen:

### Peltonturbinen

240 m	550 l/s	1460 PS
35 m	75 l/s	27 PS
30 m	400 l/s	127 PS

### Kaplanturbinen

4,2 m	4400 l/s	211 PS
2,8 m	30000 l/s	939 PS

### Francisturbinen

240 m	1820 l/s	5000 PS
76 m	964 l/s	830 PS
17,8 m	250 l/s	45 PS
4 m	2000 l/s	89 PS

### Ossbergerturbinen

54,5 m	200 l/s	192 PS
2,15 m	1090 l/s	25 PS

## Verlangen Sie unsere Liste mit über 100 Occasionsturbinen!

Auch Generatoren, Drosselklappen, Dieselaggregate,  
Pumpen verfügbar.

### HYDRO ELECTRA

CH-9435 Heerbrugg (Schweiz)  
Postfach 226, Telefon 071/726079

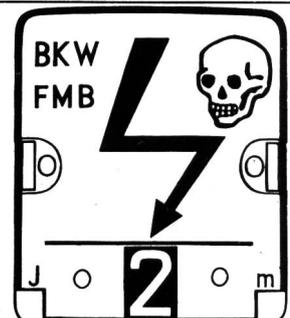
**ACHTUNG  
Rückstrom!**  
Transformatoren  
primär & sekundär  
abschalten.

## Gegossene Reliefschilder jeder Art thermolackiert oder anod. oxyd. Gravierte Schilder

Verlangen Sie Prospekte und Preise!  
Günstige Lieferfristen

**be  
ga**

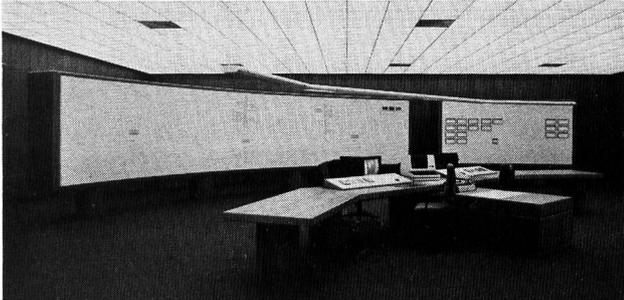
Aluminiumgiesserei  
**2544 BETTLACH**  
Telefon 065/55 19 86



## Industriemitteilungen

### Zentrale Mauell-Produktionsstätte in Buchs

Im Dezember 1983 erwarb die Mauell AG von der Gemeinde Buchs ZH ein mehrere tausend Quadratmeter grosses Grundstück im Industriegebiet längs des Furtbaches. Anlass für diesen Kauf war der Wunsch, Fabrikation und Verwaltung an einem Ort zusammenzufassen. Das Projekt sieht eine Bebauung in mehreren Etappen vor. Dadurch können ganze Systeme der Prozess- und Netzleittechnik, insbesondere Mosaiksichtbilder, komplette Leitstellen sowie Fernwirk- und Steuersysteme zentral gefertigt werden (siehe Bild). Mauell AG, Geräte und Anlagen für die industrielle Elektrotechnik, Furtbachstrasse 17, 8107 Buchs.



Die Mauell AG, Buchs, eröffnete in Lausanne ein Büro, dessen Führung *Christian Schmid* anvertraut wurde.

Die Kunden aus der Westschweiz können sich an folgende Adresse wenden: Mauell AG, Case postale 829, 1001 Lausanne, Telefon 021/394440.

### «La femme suisse cuit à l'électricité»

Qui ne se souvient pas d'avoir lu ce slogan sur les murs de sa ville? Et pourtant cette affiche manque à l'appel. Elle ne figure pas dans les nombreuses archives et collections sollicitées.

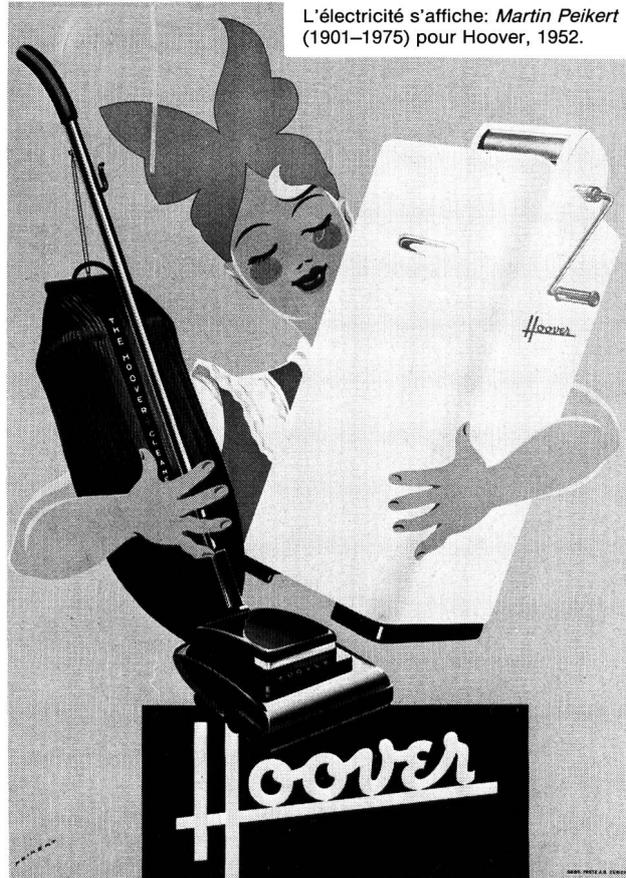
Un tel slogan nous rappelle que l'introduction de l'électricité dans la

vie de la ménagère a dû se faire à grands coups de publicité, bien qu'elle soit un des facteurs de libération de la femme. En effet, cette nouvelle forme d'énergie lui a permis de se dégager des tâches les plus lourdes de la vie ménagère grâce aux «esclaves électriques» dont elle s'est entourée peu à peu et dont elle ne saurait se passer aujourd'hui.

Qui eût cru que le premier appareil de ménage, le fer à repasser, date de 1893? Radiateurs et grille-pain le suivirent de près, puis, dès 1900, on vit des «potagers électrifiés» et des machines à laver la vaisselle; les réfrigérateurs devinrent d'un emploi plus courant vers 1930. Un emploi plus courant ne veut pas dire plus généralisé, car s'il y a souvent décalage entre l'invention d'un nouvel appareil et sa diffusion, que dire du décalage entre sa diffusion et sa bonne réception dans la vie quotidienne. La concurrence du gaz, la lourdeur et l'inconfort des premiers appareils, les risques de pannes, le coût élevé de l'électricité et les attitudes mentales qu'elle suscitait ne sont pas à négliger.

«Créneau publicitaire» encore inexistant à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, faute d'invention (!), l'image de l'électroménager est en train aujourd'hui de disparaître de nos murs, remplacé qu'il est par l'électronique. De plus, l'image télévisée entre mieux dans les ménages que l'affiche.

L'électricité s'affiche: *Martin Peikert* (1901-1975) pour Hoover, 1952.



Busag für  
**LITHOS**

---

01 53 67 30  
und  
031 34 24 34

Busag Unternehmungen Zürich und Bern

	<b>Relevés par écho-sondeur</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ENSEMBLEMENT DE BARRAGES</li> <li>• PROFILS EN RIVIERES</li> <li>• CARTES TOPOGRAPHIQUES</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• SISMIQUE</li> <li>• CAROT TAGES</li> <li>• TRAVAUX PAR PLONGEURS</li> </ul>
<b>Echolotvermessung</b> FÜR <ul style="list-style-type: none"> <li>• VERLANDUNGEN DER STAUZEEN</li> <li>• FLUSSPROFILE</li> <li>• SEDIMENTPROBEN</li> <li>• POSITIONIERUNGSSYSTEM</li> <li>• TAUCHERARBEITEN</li> </ul>	<b>BATHYMETRIE ET CONTROLE SUBAQUATIQUE</b>
<b>Bureau Pierre MARTIN</b> <b>CH - 1065 THIERRENS</b> <b>Tél 021 / 95'33'88</b>	

Standübersicht der technischen Ausstellung

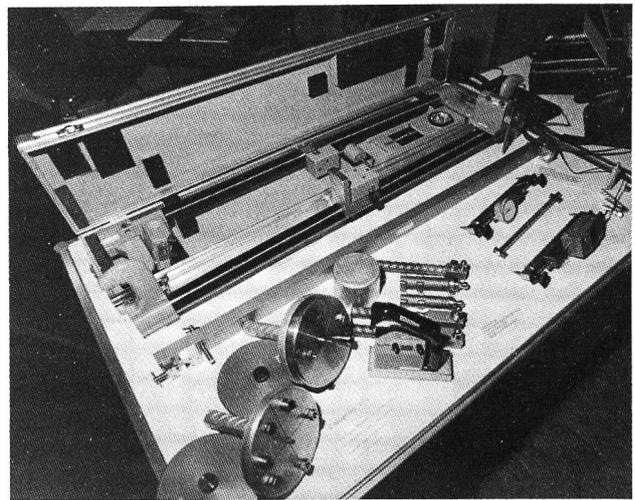
Bildreportage von Daniel Quinche



**VSL International AG, Bern:** Grosse Palette von Spezialbauverfahren wie: Spannverfahren aller Art, z.B. vorgespannte Druckstollen, Boden- und Felsanker in Kavernen und Staumauern, Hebeteknik zum Verschieben von ganzen Bauwerken, Gleitschalungen, Gewebeschalungen, Messtechnikgeräte zum Prüfen von Kabeln, Ankern, Bauteilen und Pfählen.



**Wild AG, Heerbrugg:** Messinstrumente wie Distomat, Theodomat, Gerätekonzepte des Informatikzeitalters.



**Huggenberger AG, Horgen:** Messanlagen zur Überwachung von Staumauern, Erdämmen, Schüttkörpern, Kraftwerkanlagen, Tunnels, Brücken, Baugruben, Abhängen; Sensoren und Geräte; speziell entwickelte Kabel; Mikroprozessorelektronik für die örtliche sowie automatische Messung und Fernübertragung; feinmechanische und optische Instrumente und Apparate.



**Walo Bertschinger AG, Zürich:** Asphaltwasserbau, Asphalt dichtungsbeläge bei Ausgleichs- und Pumpspeicherbecken, Dämmen und Kanälen. Eigenkonstruktion von Spezialmaschinen und Geräten für die Belagsaufbauten.



**Th. Fehlmann AG, Bern:** Spezialarbeiten im Wasserkraftwerkbau und -unterhalt. Volumenanalysen in Speicherseen mittels Unterwassergeräten; Fördern von Sedimenten; Bohrungen für Überwachungsinstrumente in Staumauern; Injektionen in schadhaftem Beton usw.

# Wir fordern von uns Höchstleistungen

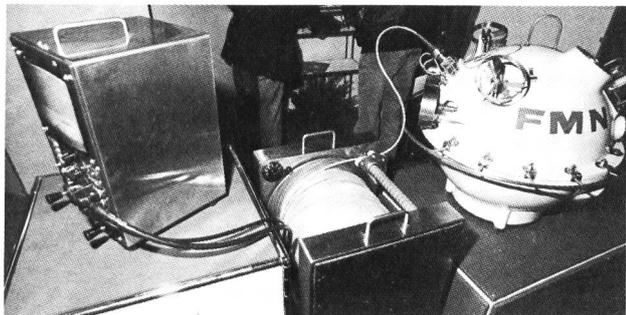


... weil elektrische Kabel, Drahtseile  
und Fernwärme-Rohrleitungssysteme von «BRUGG»  
sehr know-how-intensive Produkte sind.

Das Zeichen  
für sichere Verbindungen



Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg · Telefon 056 41 11 51



**Forces Motrices Neuchâtelaises SA, Corcelles NE:** Unterwasserarbeiten, Staudammwartung per TV. Seit 1985 stellen die FMN den potentiellen Benützern eine Kontrolleinheit zur Verfügung. Dieses System (VCM 300) setzt sich aus einem steuerbaren Unterwasserfahrzeug und einer Steuer- und Kontrollstation an der Oberfläche zusammen.

Dieses Fahrzeug besteht aus einer Sphäre von 65 cm Durchmesser; es wiegt 86 kg und lässt sich somit leicht transportieren. Es ist mit 4 Propellern ausgerüstet und kann sich unter Wasser mit Präzision fortbewegen. Es besitzt ein Verbindungskabel von 500 m Länge und kann bis 300 m Tiefe tauchen.

Es enthält: 2 TV-Kameras s/w mit Projektor von 55 W; 1 Farbfotoapparat mit Blitz; 1 Kompass 0 bis 360°; 1 Tiefenmesser bis 300 m, Präzision 0,1 m; 1 Echolot bis 30 m, Präzision 25 cm; 1 automatische Tiefenkontrolle (ADC).

**Rittmeyer AG, Zug:** Moderne Mess- und Leittechnik für die Wasser- und Energiewirtschaft. →



**AG Conrad Zschokke, Genf:** Tiefbau, Hochbau, Spezial-Fundationsarbeiten. Im Kraftwerkbau: Staumauern, Dämme, Untertagarbeiten wie Kavernenzentralen, Stollen. Ingenieurdienstleistungen.





# 15. Internationaler Talsperrenkongress

Lausanne 1985

Standübersicht der technischen Ausstellung  
Fortsetzung

Bildreportage von Daniel Quinche



**Von Roll AG, Bern:** Absperrorgane aller Art wie Grundablasschieber, Regelorgane an Turbineneinlässen, Regelorgane am Beginn von Druckleitungen, Drosselklappen, Kugelschieber.

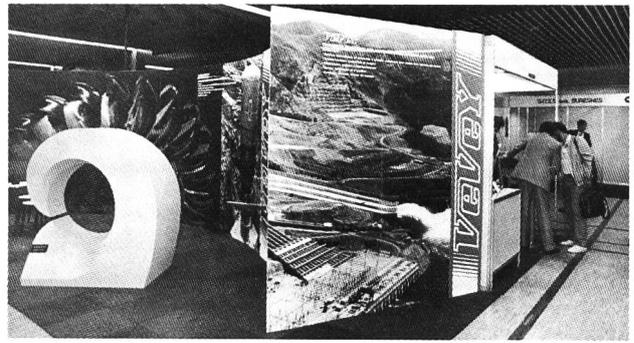
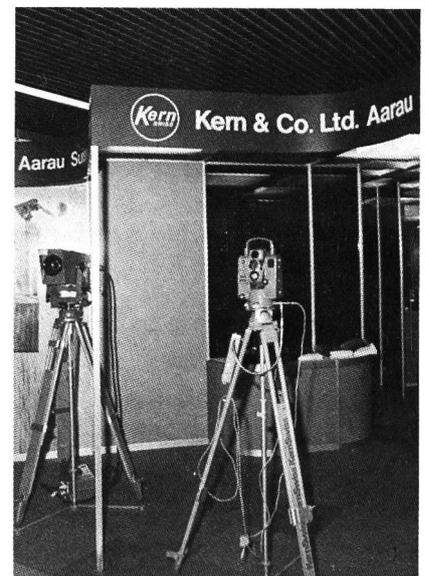
**BBC AG Brown, Boveri & Cie. Baden:** Produkte für die Leittechnik. Indactic 15, die neue Kommandostation zur Überwachung und Fernsteuerung in kommunalen Betrieben oder Industrieanlagen sowie in Wasserkraftanlagen.



**H. Bieri AG, Liebfeld:** Hydraulikantriebe und Hubwerke für Stauwehre, Schützen für Gebirgswasserfassungen, Grundablässe und Hochwasserentlastungen von Staumauern, Dammbalken, Drosselklappen.



**Kern & Co. AG, Aarau:** Vermessungsinstrumente aller Art: Nivellierinstrumente, optische, mechanische und elektronische Theodolite, Distanzmessgeräte, Rechnerunterstützte Systeme für Vermessung und Photogrammetrie.



**Maschinenfabrik Vevey AG, Vevey:** Fabrikation von Wasserkraftanlagen wie Turbinen aller Art und Grösse, Pump-turbinen, elektronische Steuerungen, Absperrorgane, Druckleitungen, Stauwehre.



**Solexperts AG, Zürich:** Studien- und Beratungsbüro für Anwendungen der Boden- und Felsmechanik. Dehnungsmessungen in Schlitzwänden; Quellverhalten von Mergel; Deformationsmessungen im Lockergestein und Fels in Abhängigkeit der Grundwasserspiegel-Absenkungen bei U-Bahnen; Dehnungsverteilung in Fels und Beton infolge Einstau von Bogenstaumauern usw.

## Schwerer Korrosionsschutz

Was viele nur versprechen, ist bei uns alltägliche Praxis und jahrzehntelange Erfahrung.

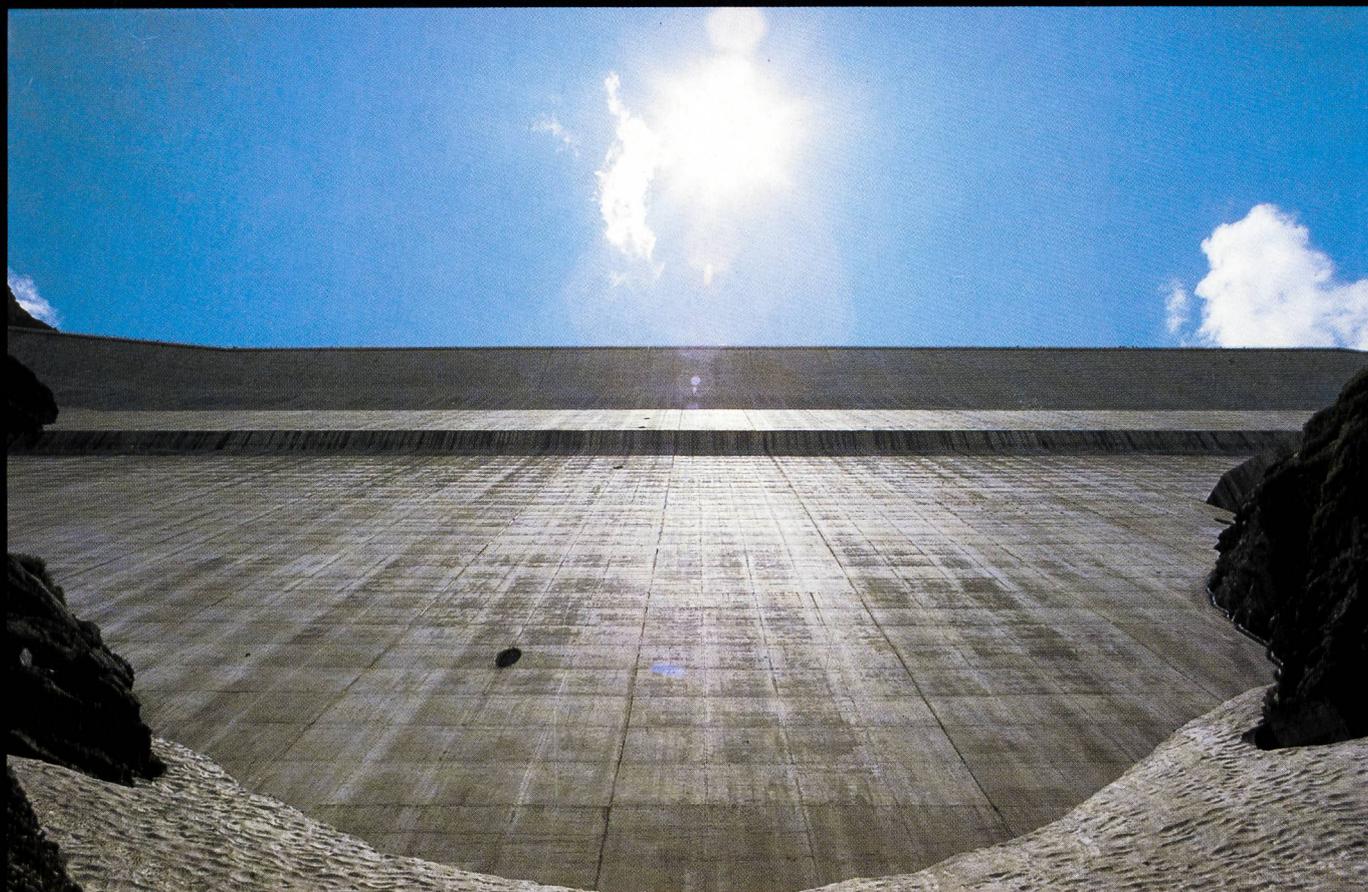


# INERTOL AG

Bautenschutzchemie · Produits anticorrosifs  
**Hegmattenstrasse 15, 8404 Winterthur**  
Telefon 052-277777 · Telex 76200 inert ch

.....  
Testez notre expérience  
**dans l'entretien  
des barrages**  
.....

.....  
Prüfen Sie unsere Erfahrung  
**im Unterhalt von  
Staudämmen**  
.....



Association d'entreprises:  
Arbeitsgemeinschaft:

**FMN**

Forces Motrices  
Neuchâtelaises S.A.  
CH 2035 Corcelles/NE  
Tél: (038) 30 11 11  
Télex: 952959 ensa ch



Fehlmann  
Grundwasserbauten AG  
Monbijoustrasse 16  
3001 Bern  
Tel: (031) 25 66 11  
Telex: 33458 grund ch

**ZSCHOKKE**

SA Conrad Zschokke  
42, rue du 31 Décembre  
CH 1211 Genève 6  
Tél: (022) 35 12 20  
Télex: 22809 zok ch